



سیرا

راہنہ راہنہ رانہ طاغور

سکتہ الکتور بدیع حقیقی

شيترا

مسرحة شعرية

لشاعر الهند

رابندرانات طاغور

ترجمة

الدكتور بديع حقي

آثار العرب

سحر : ديوان شعر (منشورات دار مجلة الاديب - بيروت)

المطف : قصة معربة عن الروسية للكاتب الروسي غوغول (منشورات
دار العلم للملايين بيروت)

اللوحة : قصة معربة عن الروسية للكاتب الروسي غوغول

جني الثمار : مجموعة شعرية معربة عن الانكليزية ، للشاعر الهندي
رابندرانات طاغور

جيتنجالى : مجموعة شعرية معربة عن الانكليزية للشاعر الهندي
رابندرانات طاغور

البستاني : مجموعة شعرية معربة عن الانكليزية للشاعر الهندي
رابندرانات طاغور

الهلال : مجموعة شعرية معربة عن الانكليزية ، للشاعر الهندي
رابندرانات طاغور

صورة الغلاف للرسم الهندي : د . بدرى

الى من وجدت لديه :

عطف الاب ومحبة الاخ ووفاء الصديق ،
الى اخي الحبيب الدكتور وحيد حقي
اهدي هذه الصفحات
بديع

مقدمة المؤلف

تتكمّل هذه المسرحية الغنائية المكتوبة عام ١٨٨٦ على
القصة التالية المأخوذة عن (المهابهاراتا) :

فيما كان (أرجونا) يسعى في مضطربه ، استجابة
لندره له ، توقف في (مانيبور) وبصر ثمة بالحسناء
(شيتراانгада) ابنة (شيترا فاهانا) ملك المقاطعة ، ففتن
بقسماتها وخطبها الى ابيها واستوضحه (شترافاهانا)
عن شخصه ، ولما عرف ان المائل امامه هو (ارجونا باندافا)
قال له :

— ان (برابهانجانا) احد اجدادي ، من الاسرة الملكية
في (مانيبور) ظل ، امدأ طويلاً ، دون عقب ، فتكلف
انواعاً من النذور القاسية ، ليرزق بوريث ، وسر الرب
(شيفا) بما يلباه الملك نفسه من الجهد فحقق له رغبته،
على أن يقسّر له ولكل ولد من أعقابه طفل وحيد ، وقد
حدث ان كل طفل موعود من سلالة كان غلاماً ، غير انني
كنت اول من رزق بانثى هي (شيتراانгада) التي سيدوم

بها نسلي ، وقد ربيتها كما لو كانت غلاما ، وجعلتها
وريثة لي .

وتابع الملك كلامه قائلا :

— ان الغلام الذي سيولد منها ، ينبغي ان تتحدر
منه سلالتي ، هذا الغلام هو الثمن الذي سأطالب به ،
لقاء هذا الزواج ، فلك ان تبني بها ، ان شئت ، بهذا
الشرط .

فوعده (ارجونا) بذلك واتخذ (شيترانغادا) زوجاً
له ، وعاش معها في عاصمة ابيها اعواماً ثلاثة ، ولما رزق
منها بغلام ، عانقها بحنان ، وودعها ثم ودع اباها وانصرف
عائداً الى تجواله .



الأشخاص

الآلهة :

مادانا (ابروس) : اله الحب
فازانتا (ليكوريس) : اله الريح

الفانون :

شيترا : ابنة ملك (مانيبور)

ارجونا : امير من اسرة (كوروس) وهو من طائفة
(كشاتريا) ، الحاربة ، يسيم في مجرى المسرحية
حياة ناسك في الغابة

قرويون : من ضواحي مقاطعة (مانيبور)

ملاحظة : تمثلت هذه المسرحية الشعرية في الهند ، دون أي تزويق
مسرحي (ديكور) فكان المثلون يلعبون ، يتخللهم النظارة .
وقد وجهت ، حول عرض هذه المسرحية ، اقتراحات ، الى المؤلف
فاضاف الى هذه الترجمة (التي اداها المؤلف نفسه بالانكليزية)
بعض الايضاحات ، بيد انه رغب في أن تحذف حين طببع المسرحية
في كتاب .

(النظر الاول)

— شيترا ، مادانا ، فازانتا —

شيترا

أنت الاله ذو السهام الخمسة ؟

أنت اله الحب ؟

مادانا

أنا أول من ولد في قلب الخالق .

أنا من يشده بقيود العناء والهناء ،

حياة الرجال الى حياة النساء .

شيترا

أجل ، ان قلبي ليعرف هذه القيود

ويبلو هذا العناء .

وأنت ؟ من أنت يا مولاي ؟

فازانتا

انا صديقه فازانتا ، ملك الفصول .
ان الموت والغناء لموكولان بالدنيا ،
حتى ليَهِنَ العظمُ منها ، لو انني توانيت في مهاجمتهما .
فانا الشباب الخالد .

شيترا

مولاي فازانتا ، امامك اني اطاطيء راسي .

مادانا

ولكن اي نذر عتي تكلفته ؟
ايتها المجهولة الرقيقة .
علام تضوين صباك الفينان بالتقشف والزهد ؟
ان تضحية كهذه ، لاتألف مع عبادة الحب .
فمن انت ؟ واي صلاة يرتل فوك ؟

شيترا

انا شيترا ، سليلة الاسرة الملكية في مانيبور
لقد وعد الرب (شيفا) ، بنعمته الخيرة ، وعوداً كريماً
لجدي الملك

بدرية متصلة من الذكور ،
بيد أن الكلمة الالهية ،
لم يتأت لها أن تغير قبس الحياة في ثدي امي .
لئن خلقتني ربي امرأة ، فقد اوتيت طبعاً عصي القياد .

مادانا

اعلم ذلك ، لهذا فان اباك اثنائك كما لو كنت غلاماً ،
فعلمك النزع (١) في القوس ، ولقنك واجبات الملوك

شيترا

بلى ، لهذا فقد تخذت دثار الرجال ،
وعزفت عن خدور النساء .
واني لاجهل حيل المرأة في قنص القلوب .
ان ذراعي العبلتين لاتعرفان سوى عطف القوس .
انا لم افوق سهام كيوييد يوما ،
ولم ادر ما هو لعب العيون .

مادانا

مجال تعلم لعب كهذا ، انه لا يلقن يافاتي ،
(١) نزع في القوس : مدما وجذب وترها .

الا تعلمين بان العيون لتجهل كيف تريش سهاماً ،
ولكن قلباً جريحاً بسهم ، ليعرف ذلك حقاً .

شيترا

ذهبت الى القنص ذات نهار ،
وهمت ، وحدي ، في الغابة ، على شاطئ النهر (بورنا) ،
عقدت عنان جوادي بجذع شجرة .
وغبت في دغل كثيف ، وراء غزال ،
فاذا بدرب ضيقة ، تتلوى في فيء غصون متواشجة ،
وترتمش اوراقها ، على غناء الجداجد ، شغفاً ووجداً .
وفجأة

رأيت على الدرب شخصاً مستلقياً فوق الهشيم ،
طلبت اليه ، في صلف ، ان يتنحى ،
ولكنه لم يرم .

وحينئذ ، همزته ، مزدريه^(١) ، بسية قوسي (١)
وهب ، كأنه لسان من النار شبتت بكوم رماد ،
واستوى ، قائماً ، مشيقاً ،
ونسمت ، على شفتيه ، ابتسامة سخر ،

(١) سية القوس : طرفها .

تراه ابتسم لزي الرجال الذي كنت أخطر فيه ؟
ولكن ، شعرت ، لأول مرة ، بأنني امرأة ،
بأن أمامي يلوح رجل .

مادانا

متى آن الاوان ، فاني القن هذا الدرس السامي :
على كل امرأة ورجل ان يعرف كل منهما الآخر .
وماذا جرى بعد ذلك ؟

شيترا

سألت في خوف يمازجه عجب : ترى من تكون ؟
فأجاب : انا ارجونا من قبيلة كوروس .
ولم ادر كيف نسيت ان أبادله التحية .
أحقا أراه ؟ أرى ارجونا ، وثن حلمي الكبير .
أجل لقد سمعت أنه آلى على نفسه التبتل مدى اثني
عشر عاما .

لكم هاج قلبي طموح الصبا ،
تمنيت ان يتكسر رمحي على رمحه ،
فأستشير ، وأنا متنكرة ، الى القتال ،

لأريه حذقي في المصاولة بالسلاح .
اواه يا قلبي المجنون ، أين غابت كبرياؤك ؟
لقد كان يتبدى لي كاثمن نعمة افوز بها ،
ان أبادل بتعلات شبابي كلها ، ذرة من التراب
تطوؤها قدمه .

ولم ادر ، في اي دوامة من الخواطر قد تهت ،
حين توارى ، فجأة ، عن ناظري ، خلف الاشجار .
ياللك من امرأة ورهاء !

لم تقابليه بالتحية ، ولم تعتذري اليه ،
وظللت ، ثمة ، واقفة ، كريغية ساذجة ،
فيما كان ينأى عنك ، مستخفاً بك ساخراً .
وفي الغد ، عفت ثياب الرجال ،
تزينت بأساور وقلادة وتمنطقت بزئار وارتديت غلالة
ارجوانية .

وداخلني الخجل من دثاري الجديد ،
وانكفأت ، مسرعة ، ألوب على ارجونا ،
فوجدته ، في الغابة ، قريباً من معبد شيفا .

مادانا

تابعي قصتك حتى غايتها ،
انا رب القلوب ، واني لاعلم اسرار نزواتها .

شيئرا

اني اذكر ، بصورة مبهمه ، ما قلت وما سمعت .
فلا تسلني ان اروي لك كل شيء ،
ان الخجل قد انقض على كالصاعقة ،
ولكن ، دون ان يتأني له تمزيقي ،
لصلابة جبلت عليها ، تماثل صلابة الرجال ،
ولما اتخذت سمتي ، عائدة الى الدار جعلت كلماته الاخيرة ،
تنفذ الى اذني كابر ملتبهة :
- لا يمكن ان اضحي زوجاً لك فقد نذرت نفسي على
التبتل .

اواه ، يالنذر الرجال !
انت تعلم ، لاريب ، يا اله الحب ،
ان الكثيرين من القديسين والحكماء ، قد ازجوا الى
قدمي امرأة ،

كل ما نالوا من اعتبار وتقدير ، في حياة ملأى بالتقشف .
 وقصفت قوسي ، وتبذت سهامى الى النار .
 وكرهت ذراعى الفتية المونة المدربة على شرعة القوس (١)
 ايه ، يارب الحب ، لقد استنزلت الى التراب ،
 كبريائي العقيمة ، كبرياء قوتي الفحلة .
 ان مراستي كلها ، تقبع محطمة ، عند قدميك .
 زودني الآن بدروسك ،
 هبني بأس الضعيف ،
 وامنحني السلاح الغلاب ، سلاح اليد العزلاء .

مادانا

ساكرن صديقاً لك ، وساسوق اليك فاتح العالم ارجونا
 اسيراً ،
 ايلقى ، على يديك ، جزاء تمرده .

شيترا

لو انفسح لدي الوقت ، لاتيح لي أن اظفر شيئاً فشيئاً
 بقلبه ،

(١) شرعة القوس : وترها .

دون أن استمد عونَ الآلهة ،
 فأقف إلى جانبه ، كرفيق له ،
 أقود جياده العارمة التي تجر مركبته المحاربة ،
 وأرافقه في رحلاته إلى الطراد ،
 فأحرسه وأسهر عليه ، ليلاً ، أمام باب خيمته .
 وأعينه على أداء واجبه ، كرجل من طائفة (كشاتريا)
 ليحمي الضعيف ، وينتصف للحق ، ويقيم العدل ،
 وأخيراً ، سوف يقبل يوم يلمحني فيه ، فجأة ،
 وسوف يتساءل : من هذا الفتى ؟
 تراه عبداً رفيقاً من عبيدي ؟ قد لزمني ، من قبل ،
 وتبعني في مضطربي هذا ؟
 لا ، لست كذلك المرأة التي تغزو ياسها بالصمت والعزلة ،
 وتنضحه بعبرات الليالي ،
 وتواريه بالبسمة الصابرة ، نهراً ،
 ولا كتلك المرأة الأيئم التي فطرت على الترميل منذ مولدها ،
 أن زهرة رغبتني ، لن تنهاوى إلى التراب ، قبل أن تؤتي
 كلها .
 أن كدح الحياة كلها ، يتسق في معرفة ذاتنا الحقيقية
 وأكبارها .

لهذا قصدتُ بابك ، ايها الحب ،
يا من افتتحت العالم ،
وانت ، فازانتا ، يا اله الربيع ،
اجتث من جسمي الفتى ، عيبه الاول : فقدان الملاحه
الاسيرة .

هبني ، في يوم واحد وحسب ،
جمالا ذا اسريماثل اسر هذا الحب الوليد المفاجىء في قلبي .
ايه يا اله الحب ، امنحني يوما قصيرا ، اهنأ فيه بالجمال
الكامل ،

اجبك ، ملبيه ، عن جميع الايام التي تليه .

مادانا

ايته الفتاة ، لقد استجيب دعاؤك ،

فازانتا

ان سحر برام الربيع الطلق ،
سوف يسربل جسمك الناضر ،
لافي امد قصير من يوم عابر ،
بل في مدى عام كامل .

(المنظر الثاني)

— ارجونا ، شيترا —

ارجونا

تراني كنت احلم ؟

ام ان ما رايت ، على عذار البحيرة كان حقيقة ؟

كنت قد اقتعدت الارض المكسوة بالطحلب ،

ناعماً بالظلال المتطامنة من المساء ،

مفكراً في الايام الخالية ،

حين امّلس ، من غور عتمة الاوراق ،

طيف من الجمال ، كامل ، نقي ، طيف امرأة

وقفت على سيف الماء ، فوق بلاطة بيضاء من حجر ،

فكان قلب الارض كان يخفق ، جلدان ، تحت قدميها

العاريتين .

وكان يخيل الي ، أن الغلالة الهفافة التي تلف جسدها ،

تدوب نشوة ، في الفضاء ،

كما تذوب ، عند متوع الفجر ،
الغمامة الذهبية المنزاحة عن قمة الرابية الشرقية المكلفة
بالثلج .

وانحنى على المرأة المتألثة من ماء البحيرة ،
وجعلت تديم النظر في وجهها المنعكس على صقال الماء .
وانتصبت ، واقفة ، في وجل ،
وخفت على شفيتها ، ابتسامة عذبة ،
ثم حلت يدها اليسرى غدائرَ فرعها ، في هينة ومهل ،
فانسابت ، أثينة ، حتى لامست قدميها ،
وعرّت نهديها ، وأثارت نظرها الى ذراعيها اللتين
تحدوهما الغريزة ، الى المداعبة الحلوة .
واخذت ترنو ، حانية الرأس ، الى تفتح صباها الطري ،
وتتطلع الى حمرة الحياة اليانعة المترققة في اهابها الفض .
وكانت تشع بجذوة مفاجأة سارة ،
كبرعم من زهر اللوتس الابيض يفتح عينه ، حين يسفر
الفجر ،

ثم يلوي جيده ، ليرامق ظلّه على صفحة الماء .

ويبقى سحابة يومه ، مأخوذاً بنفسه ، منتشياً .
وتلاشت البسمة ، بعد لحظة ، من محياها ،
وغام في عينيها ظل كآبة ،
فعمصت غدائرها ، وغطت ذراعيها بغاللتها ،
وأبت ، وهي تتنهد ، في ونى ،
وغابت ، كمساء جميل يمحي في الليل .
هكذا ، تبدلت لي الرغبة السامية ،
تامة ، مكتملة ، في ومضة ،
لتنطفئ ، اثر ذلك ، سريعاً ،
ولكن من يدفع الباب ؟

- لدخل شيترا العبد ، في زي امرأة -

ارجونا

انها هي ، مهلا أيها القلب ،
لاتخافي ايها الفتاة ، فانا من طائفة (كشاتريا)

شيترا

انت ضيفي ، يا مولاي المبجل ، انني اسكن هذا العبد ،
كيف أستطيع أن أحوطك بالاكرام الجدير بك ؟

ارجونا

ايتهما الغادة الحسناء ، ان مراكه هو في الحق اسنى اكرام .
تري الاقدر ان اتجه اليك بسؤال ، ان لم يسؤك ذلك ؟

شيترا

لك ان تسأل .

ارجونا

اي نذر قاس يلزمك ان تظلي حبيسة في هذا المعبد
الموحش
ويحرم الناس الفانين من اجتلاء هذا السناء البهي .

شيترا

تكنن في قلبي رغبة خفية ،
وانا اتجه ، كل يوم ، بصلاتي الى الاله شيفا ، لتحقيق
هذه الرغبة .

ارجونا

اي رغبة تشوفين اليها ، انت يا رغبة الكون كله ؟

لقد ضربت ، أيتها الفتاة ، في كل مراد من الارض ،
سائحاً ، متجولاً .

من اقصى الجبال في المشرق ،
حيث تطبع ، على ذراها ، شمس الصباح اقدمها النارية ،
حتى منتهى ارض المغرب ،
ورأيت اثى سميت ، اسمى كل شيء واثمنه واحلاه ،
فلعل معرفتي تفيدك ،
اذكري لي عن تبحثين ؟

شيترا

ان من ابحت عنه ، معروف من الناس كلهم .

ارجونا

احقاً ؟ من هو صفى الالهة ؟ هذا الذي اكتسح مجده
قلبك ؟

شيترا

انه سليل اكرم الاسر الملكية نجاراً ،
انه اعظم الابطال كلهم .

ارجونا

سيدتي ، لاتضحى بكنز جمالك هذا ، على مذبح مجد
زائف ،

ان الشهرة المزورة تنتقل من شفة الى شفة ،
كضباب الفجر الذي يسبق مطلع الشمس ،
هلا! قلت لي من هذا البطل العظيم سليل اكرم الاسر
الملكية نجارا ؟

شيترا

ايها الناسك ، انك لفيور من صيت الرجال الآخرين .
اتجهل ان أسرة كوروس هي اشهر اسرة ملكية في الدنيا!

ارجونا

أسرة كوروس ؟

شيترا

الم يتصل بسمك اسم' اروع اسماء هذه الاسرة الملكية ؟

ارجونا

ذريني اسمعه من شفتيك .

شيترا

انه ارجونا ، فاتح العالم ،
لقد تلقفت هذا الاسم الخالد من شفاه الناس ،
وخبأته في قلبي البكر ، حفية به ، حريصة عليه .
ايها الناسك ، ما بالك تبدو مضطرباً ؟
ايكون تالِق هذا الاسم خداعاً ؟
اجب فلن اتوانى عن كسر سَفَط قلبي (١)
لاقذف منه ، الى التراب ، بهذه الجوهرة الزائفة .

ارجونا

لتكن مآثره وشجاعته واسمه ، حقيقة او زائفة ،
حنانيك ، لاتقصيه عن قلبك ، انه جاث ، الآن ، امام قدميك .

شيترا

انت ارجونا . ؟

ارجونا

اجل ، انا الضيف الجائع الى الحب ، جاء يقرع بابك .

(١) السفط وعاء توضع فيه المرأة حلالها .

شيترا

اذن ليس بصحيح ان ارجونا قد نذر التبتل على نفسه
طوال اثني عشر عاما ؟

ارجونا

لقد نسخت انت نذري ،
كما ينسخ القمر الظلمة التي نذرها الليل على نفسه .

شيترا

اواه ياللعار ! ماذا وجدت لدي ، لتنقض نذرك وتخدع
نفسك ؟

ماذا تبغي من هاتين العينين السوداوين وهاتين الذراعين
البضاوين كاللبن ؟

اجل ، انا اعلم انك لاتنشد حقيقة روعي ،
مادمت مهياً لان تضحي باخلاصك في سبيل عيني وذراعي
لايمكن ان يكون هذا هو الحب ،

ولا اسمى ثناء يسوقه رجل الى امرأة ،
والاسفاه ، ان الجسد هذا القناع الزائل ،
قد يعمي الانسان عن اجتلاء الروح الخالدة .

انني ادري ، الآن ، ان صيت بطولتك ، يا ارجونا هو ،
في الحق ، زائف .

ارجونا

اواه ، كل شيء يتبدى لي بسبيل الى الحلم .
يا لهذا المجد من مجد عقيم .
ويا لهذه الشجاعة المزهوة من شجاعة باطلة .
انت ، وحدك ، ايتها المرأة الفريدة ، قد استشرفت الكمال
انت يا غنى الكون ،
يا نهاية كل متربة ،
يا مطمح كل جهد ،
من الناس من تستجلى معرفة نفوسهم في امد متمهل
وثيد .

أما رؤيتك في لحظة خاطفة ،
فانها استجلاء الكمال مرة واحدة تستغرق الدهر كله .

شيئرا

والاسفاه ، لست تراني ، انا يا ارجونا ،

بل ترى خداع اله .
امض ، يا بطلاني ، امض ،
لا تتعلق بطيف مضلل ،
ولا تقدم قلبك الكريم الى وهم ،
امض ،

•••••

(المنظر الثالث)

— شيترا ، مادانا ، فازانتا —

شيترا

لا ، ليس هذا ممكناً ،

ليس في مقدوري ان اقاوم هذه النظرة المتقدة التي

تستبد بي

كانها الايدي الناشبة التي تعطوها الرغبة الغرثى ،

وان اشعر بوجيب هذا القلب يناضل ، محطماً اغلاله ،

وان اسمع هذه الصرخة الولهى التي تغزو جسدي كله ،

ثم ان اصرفه عني ، بعد ذلك ، كما لو كان شحاذاً ،

لا ، ليس هذا ممكناً ،

— يدخل مادانا وفازانتا —

شيترا

اواه يا اله الحب ،

أي لهب زمئلتني به .
انني شعلة احرق أي شيء مسست .

مادانا

اود أن اعلم ماذا جرى ، ليلة امس ؟

شيترا

لقد اضطجعت ، فوق فراش من العشب ،
تنخلله افواف من زهر الربيع ،
كنت احلم بكلمات الغزل التي كان يطري بها ارجونا
جمالي ، مشبهاً ،
وكنت ارتشف الشهد الذي جنيته ، نهاراً ،
قطرة
فقطره ،

اما حيائي الماضية فقد انسيته ،
مع كل ما سبقها من وجود .
وشعرت كأنني وردة ،
لم يبق لديها سوى ساعات منقضية معدودة ،
لتصغي الى الثناء العذب الذي تهمس به الغابة

ثم تحدر نظرتها من السماء ، وتغض طرفها ،
وتطرق برأسها ، وتفيء الى صمتها ،
وتستسلم ، في زفرة ، الى التراب ،
خاتمةً بذلك ، قصة صغيرة ،
للحظة كاملة ، ليس لها ماض ولا مستقبل .

فازانتا

ان حياةً مديدةً ، ثروة بالمجد ،
يمكن ان تنور ثم تصوح ، في يوم واحد .

مادانا

كمنى لا نهائي ، تضمنته اغنية صغيرة .

شيترا

وكان نسيم الجنوب ، يداعبني ويسلس لي النوم ،
ومن خميلة ياسمين مزهرة دانية ،
كانت تتهاوى قبيلات صامته ، فوق جسدي ،
فوق شعري ونهدي وقدمي .
كانت كل زهرة تنتقي عشا ، لتموت فيه .

واخلدت الى الكرى ،
واحسست ، فجأة ، وانا مستغرقة في سبات عميق ،
بنظرة ماضية ثابتة كأنامل النار الدقيقة ،
تدغدغ جسمي الراقد .
ونفضت
فاذا بالناسك ، يبدو مائلا امامي ،
وكان القمر ، وهو يجنح الى المغرب ،
يسارق النظر من فرجات الاغصان ،
اعجوبة الفن الالهي : هذا المخلوق الانساني المتهافت .
وكان الفضاء عابقا بالشدا ،
وكان صمت الدجى قد استعار صرير الجداجد صوتآله .
وكانت ظلال الاشجار تنداح ، رهوة ، ساكنة ، فوق
ماء البحيرة .
وبدا الناسك ، وعصاه في يده ، فارع الطول ، ساكن
الجنان ،
كأنه احدى شجرات الغابة .
ومثل في وهمي ، وانا افتح جفني ،

انني مت في واقع الحياة ،
ثم بعثت في ارض حالمة خيالية .
وشعرت بالحياء ينزلق حتى قدمي كأنه ثوب منسدل ،
وسمعت ندائه : ايه يا حبيبتي ، يا احب الناس الي ،
وانتلفت لحظات حياتي الماضية المنسية ، في كل واحد ،
للتجاوب مع ندائه .

وهتفت له : خذني ، خذني كلي ،
وبسطت ذراعي اليه .

واحتجب القمر خلف الاشجار ،
وغلّف ستار من الظلام كل شيء :
الارض والسماء ، المدى والزمن ،
الهناء والعناء ، الحياة والمنية ،
في نشوة عتيّة .

وامّا هلت بشائر الفجر ،
وهتف الطير اولى تغاريدده ،
استيقظت ،

وانحنيت فوق وجهه ،
وجلست متكئة ، على ساعدي الایسر ،

وكان مستلقياً ، غافياً ،
وعلى شفثيه ، كانت تسمو ابتسامة مبهمه ،
كانها الهلال في سماء الفجر ،
وكان نور الصباح الوردي يحبو على جبينه النبيل ،
وتنهدت ثم نهضت ،
وجمعت الفصون المعرشة المورقة ،
لاظله بها وأدرا عنه اشعة الشمس ،
وأجلت طرفي حولي ،
فصافح عيني الريح القديم نفسه ،
وتذكرت حالي من قبل ،
وكفزال يفرق من ظله ،
أخذت أعدو وأعدو، في درب الغابة المرعة بورود الشيفالي،
وجلست ، منزوية ،
ودفنت وجهي براحتي ،
وأردت ان أنشج وانتحب ،
فلم تستهل عيناى بأي عبرة .

مادانا

والأسفاه ، يا ابنة الانسان الفاني ،

لقد استللت لك من القبو المقدس ،
سلافة السماء الشذية ،
واترعت منها كأس الليل الارضي ،
وناولتك الكاس ، لتنهلي منها ،
ومع هذا ، فاني اسمع صرخة اليأس .

شيترا

- بمرارة -

ولكن من الذي بلّ صداه منها ؟
ان وصال الحب الكامل : هدف اللذة الانسانية ،
قد قدّم الي ، ليُنزَع من راحتي ،
ان الحسن المجلوب ، هذا السربال الخداع ،
سوف ينزاح عني ، حاملاً ذكريات الوصال الشهي ،
تتساقط كالافواف المتهاوية من الوردة المنورة ،
وستبكي المرأة ، خجلى ، ليل نهار ، على عريها المعدم .
يا رب الحب ، ان هذا المنظر اللعين الذي جلوته لك ،
يتتبعني كأنه شيطان ،
ناهباً مني كل ملاوات الهوى ،

كل القبلات التي يظماً اليها قلبي اللاغب ،

مادانا

والسفاه ، يالها من ليلة غير مجدية ، ليلتك الفريدة ،
لقد شمت ، بعيدا ، زورق الهناء ،
بيد ان الامواج قد انحرفت به عن مرساه .

شيترا

لقد تطامنت السماء ودنت مني ،
الى مدى نسيت فيه ، لحظة ، انها بعيدة عن متناول يدي .
ولكن ، حين افقت ، صباحاً ، من حلمي ،
عرفت ان جسمي هو خصمي ،
واضحت مشغلتني البغيضة : ان ازين جسدي ، كل يوم ،
لا وافي به حبيبي ،
وارى اليه يحظى بملاطفته .
رباه . هلا استعدت نعمتك !

مادانا

ولكن ان استعدتها ، فكيف تقابلين حبيبك ،

انه لم يكد يحسسون انهلة الاولى من اللذة، بعدلاي ومشقة،
حتى اختطفت الكأس من شفتيه ،
اليس هذا حيفا ؟
باي مودة سوف يستقبلك ؟

شيترا

لا ، انني اوثر ذلك ،
سوف اذكر له حقيقة نفسي التي هي انبل من هذا القناع،
فان صرفني وازدرائي وصدع قلبي ،
فلسوف الودّ بحزني ، ساكنة ، راضية .

فازانتا

اعيري سمعك لنصيحتي .
حين يهلّ الخريف ، متوجاً بمجد الفاكهة ،
فان موسم الازهار ينصرم ،
وسوف تدبل زهرة الجسد في حينها ،
امّا شبعنا بالحرارة ،
ولسوف يرضى ارجونا ، مفتبطا ،
بالحقيقة الازلية الناضجة الكامنة فيك ،
ايه يا طفلي ، عودي الى وليمتك المجنونة .

(المنظر الرابع)

— شيثرا ، ارجونا —

شيثرا

ايه يا فارسي ،
لماذا تنظر الي هكذا ؟

ارجونا

انني اتأمل ، كيف تضفرين اكليتك ،
ان الرشاقة والركة : هذين التوأمين ،
يرقصان على اطراف اتاملك ،
انني ارامتك وافكر .

شيثرا

في اي شيء تفكر يا سيدي ؟

ارجونا

افكر في انك تضفرين ايام غربتي ،

بالرقة نفسها ، برشاقة اللسة نفسها ،
في اكليل خالد ، تتوجينني به ، حين نعود الى البيت .
شيترا

الى البيت ؟ ولكن حبنا لم يخلق للبيت .

ارجونا

لم يخلق للبيت ؟

شيترا

اجل .

ارجونا

لماذا ؟

شيترا

لا تتحدث الي بهذا ابدا ،
انقل الى بيتك القوة والاستقرار ،
دع الوردة الوحشية حيث ولدت ،
ذرها تمت ، نضرة ، في العشية ،

بين الورود الذابلة والاوراق الجافة ،
لا تأخذها الى قصرك ،
لتحبسها في قاعاتك الحجرية ،
قاعاتك التي لاتعرف الرافة بالاشياء الداوية المنسية .

ارجونا
تري ؟ ايكون حبنا كهذا النمط ؟

شيترا
اجل ، انه لكذلك ، فلم الحسرة عليه ؟
ان ما اعدت لايام الفراغ ،
ينبغي الا يدوم اكثر مما تدوم
ان الفرحة تنقلب الى الم ،
حين يفلق عليها الباب الذي كان في ميسورها ان تمضي
منه .

فامسك بالفرحة واقتنصها حين تسنح لك ،
ولكن لاتدع بشم مسائك ،
يطالب لذة صباحك باكثر مما تستطيع ان تبذل وتعطي .

لقد تجرّم النهار ، فضع هذا الاكليل ،
اشعر بعياء يا حبيبي ، ضمنى بين ذراعيك ،
ودع جدلنا الفارغ يتبدد في اللقاء العذب من شفاها .

ارجونا

صه ، اصفي يا حبيبتي
ان رنين الاجراس المبتهلة ،
يخلص الى سمعنا من معبد القرية النائبة ،
على اجنحة نسيم المساء
عبر الاشجار الصامتة .



(المنظر الخامس)

— فازانتا ، مادانا —

فازانتا

انا لا اعرف راحة يا صاحبي ، انني لمتعب ،
ان تاريت النار التي اضرمتها لعمل ناصب شاق ،
انني اهوؤم من النعاس ،
والمناخ يزلق من يدي ،
والرماد البارد يكسو وهج الجمر ،
واستيقظ واحاول بجماع قوتي ،
ان اذكي النار الوانية ،
ولكن ، لايمكن ان تستمر هذه الحال .

مادانا

انت طرف (١) ملول ، كطفل ،

(١) الطرف : المتقلب

انك لاتني تلهو في الارض والسماء ،
وما تعنى بينائه ، بتؤدة ومهل ، في ايام ،
تقوضه ، غير آسف ، في هنيهة ،
غير ان مهمتنا تكاد تنتهي ،
فالايام المجنحة بالسرور ، سرعان ما ترفرف ماضية ،
والعام الذي شارف ختامه ،
ينقضي في هناءة غامرة .



(المنظر السادس)

— ارجونا ، شيترا —

ارجونا

وافقت ، صباحا ، فالفيت احلامي قد استصفت جوهره ،
ولم يكن بحوزتي سبط احفظها فيه ،
ولا تاج ارضعه بها ،
ولا سلسلة انوطها بها ،
ورغم هذا فان قلبي يابى ان ارمي بها بعيدا
ان ساعدي الايمن ، ساعد رجل من كشاتريا ،
ساعدي الذي يحملها في كسل وتراخ ،
ليتخلف عن اداة واجبه .

— تدخل شيترا —

شيترا

بماذا تفكر يا سيدي ؟

أرجونا

تغازل خاطري رحلة صيد ، أقوم بها اليوم ،
انظري الى المطر كيف يسبح غزيراً كأنه السيل ،
ويجلد جانب الاكمة ، بضراوة ،
ان الظل الاسود المتطاوّل من السحب ،
يجثم بوطئه ، على الغابة ،
والجدول المتدفق كالشباب المغامر ، يتخطى السدود ،
في ضحكة ساخرة .
لقد تعودت ان اذهب ، واخوتي الاربعة ،
الى غابة شيتراكا ، في الايام المطيرة كهذا اليوم ، لطراد
الوحوش ،
تلك ايام ضاحكة خلت ،
كانت قلوبنا ترقص على درداب السحب المتوعدة ،
وكانت الغابات تتجاوب بصياح الطواويس ،
وكان هدير الشلال ، وهمس المطر ،
يحجبان عن سمع الظبي النفور ،
خفق خطانا القادمة ،

وكانت الفهود ، تترك على الارض الوحلة ،
آثارَ برائنها الواشبة بدروب أوجرتها .
وكنّا نتبارى ، في اوبتنا الى البيت ،
بخوض السيول المعرّبة .
ان روح القلق ، لاتزال كامنة في نفسي ،
وانني لاضطرم ، شوقاً ، الى الطراد .

شيترا

تابع عدوك خلف طريدتك التي تنشدها ،
ولكن ، اواثق انت ، بان ظبيك الساحر الذي تنقصاه ،
يرغب في ان يقنص ؟
لا ، ليس الآن
ان هذا المخلوق الوحشي ليروغ منك ويمتحي كحلم .
في حين يتراءى لك انه دان قريب ،
انظر الى المطر المجنون كيف يطرد الريح ،
ويلاحقها ، مصوباً اليها الف سهم ،
ومع هذا ، فانها تأبى الغلبة ، وتهب حرة ،
كذلك طرادنا نحن ، يا حبيبي ،

انك لتلاحق روح الجمال الشرود ،
مسدداً اليه سهامك كلها ،
ومع هذا ، فان هذا الظبي الساحر يعدو ،
ويظل دوماً حراً سليماً .

ارجونا

حبيبتي ، اليس لديك بيت ،
تنتظر فيه قلوب برئة عودتك اليه ؟
بيت ، ملأته بعنايتك الحلوة رقةً وليانا ،
بيت قد انطفأ نوره بعد ان هجرته ،
لتعوذي بعزلتك هذه ،

شيترا

لم هذه الاسئلة كلها ؟
تري ، اكون ساعات اللذة الغافلة قد انقضت ؟
الا تعلم انني لست سوى تلك التي تراها امامك ؟
بيد انني لا اجد خلفها خيالا ،
ان قطرة الندى المعلقة على فوف زهرة الكينسوكا
لا تملك اسماً ولا قدراً ،

انها لا تقدم جوابا عن أي سؤال ،
ان التي تكلف بها تشابه هذه القطرة .

ارجونا

اليسـت لها صلة تشدها الى هذا الكون ؟
اليسـت سوى ذرة من السماء تهامت على الارض ،
في غفلة من رب لاه . ؟

شيترا

اجل

ارجونا

آه ، لهذا فانه يخيل الي دوما انني اوشك ان افقدك ،
ان قلبي لم يالف الرضى ،
وفكري لم يجد الطمانينة والهدوء ،
ادني مني أيتها الابية المتمنعة ،
واستسلمي الى قيود الاسم والبيت والنسب ،
ودعي قلبي يشعر بك كلك
وينعم معك بحب قرير آمن ،

شيترا

علام هذه الجهود المبذولة ، عبثاً ،
للامساك بشيات الغيوم ، برقص الامواج ، باريج الزهور ؟

ارجونا

سيدتي ، لا تأملِي بهذه الكلمات الخفيفة
أن تحدي من غلواء الحب ،
امنحيني شيئاً اضمه ،
شيئاً يبقى أكثر من اللذة ،
شيئاً يدوم ولو اتى ، عبر الالم .

شيترا

يا بطلِي ، ان الغام لم يستوف ختامه بعد ،
ومع هذا ، فانك برمت وتعبت ،
انها لنعمة من السماء ،
أن تكون حياة الوردة قصيرة ،
انني افهم معنى هذا ، الآن ،
لو كتب لجسدي ، ان يذوي ويموت ،
مع ورود الربيع الاخير ،

لقضى محفوفاً بالأكبار ،
غير أن أيامه معدودة يا حبيبي ،
فلا توفره .
استصف منه شهبه كله ،
لئلا يعود اليه قلبك المستجدي ،
برغبته المستوفزة ،
كما تعود نحلة ظمأى ،
الى ورود الصيف الذابلة المطروحة على التراب .

(المنظر السابع)

— مادانا ، فازانتا ، شيترا —

مادانا

هذه الليلة ، هي ليلتك الاخيرة .

فازانتا

غداً سوف ترفد مفاتيح جسدك ،

ثروات الربيع المختزنة التي لاتنفد ،

واماً تحررت اثاره شفتيك من ذكرى قبلات ارجونا

فلسوف تبرعم ، زوجين من افواف زهرة الاسوكا الريا

وسوف تبعث نضرة اهابك اللدن الناعم ،

في مئات من زهور الياسمين الفاغمة .

شيترا

ايه ايتها الالهة ، لبي هذا الدعاء :

دعي جمالي ، الليلة ، يبذل في ساعته الأخيرة ،
اروعَ بريقه ،
كأنه الالق الأخير من شعلة محتضرة .

مادانا

لقد استجيب دماؤك .



(المنظر الثامن)

— الفلاحون ، ارجونا ، شيترا —

الفلاحون

ترى من الذي يحمينا الآن ؟

ارجونا

أي خطر يتهددكم ؟

الفلاحون

ان عصابة من اللصوص ،

قد دغرت علينا من الهضاب الشمالية ،

وانشالت كالسيل العرم ،

لتخرب قريتنا .

ارجونا

اليسن لمملكتكم هذه حاكم ؟

الفلاحون

لقد كانت الاميرة شيترا ،
حاكمة مرهوبة من جميع الاشرار ،
ولم تكن نخشى ، حين كانت بين ظهرانينا ،
اي بأس ، فيما عدا الموت المعهود .

ارجونا

اتكون حاكمة بلدكم امراة ؟

الفلاحون

اجل امراة ، لقد كانت لنا اما وابا ،
- ينصرف الفلاحون ، تدخل شيترا -

شيترا

لماذا تجلس منفردا ؟

ارجونا

انني احاول ان اتمثل اي طراز من النساء ،
يمكن ان تكون الاميرة شيترا

لقد انهى الي كثير من الرجال قصصاً جمّة عنها .

شيترا

آه ، ولكنها ليست رفاة الحسن ،
وليس لها عينان ساحرتان كعيني ،
عينان سوداوان كالمنية ،
أن في مكنتها ان تصيب اي هدف ،
ولكنها لاتستطيع ان تصيب قلب بطلي ،

ارجونا

يقال انها رجل في شجاعتها وامرأة في حنانها .

شيترا

في الحق ، هذه هي مصيبتها الكبرى ،
حين تكون المرأة ، امرأة بكيانها كله ،
حين ترود حول قلوب الرجال ،
يابتساماتها ، بعبراتها ،
بعنايتها ، بمطفها الرقيق ،
فانها تكون سعيدة ،

فماذا تفيد من العلم والآثر العظيمة ؟
لو انك التقيت بشيترا ، مصادفةً ، في درب الغابة ، امس ،
قرب معبد شيفا ،
لتجاوزتها دون ان تحبوها بنظرة ،
ولكن ، تراك عفت جمال المرأة ،
الى حد يحملك على ان تنشد لديها قوة الرجل ؟
لقد اعددت في غار مظلم كالليل ، فراشنا ،
من اغصان خضراء مخضلة برذاذ الشلال المزبد ،
ومن الطحلب الطري الاخضر الذي يكسو الحجر الاسود
الندى ،
تسري رطوبة عذبة ، لتلمس عينيك ،
وتهبهما النوم .

ارجونا

لا يا حبيبتي ، دعي ذلك الى يوم غير هذا .

شيترا

لمَ غير هذا اليوم ؟

ارجونا

لقد تأدى الي ، ان عصابة من اللصوص ،
تقترب من السهل ،
علي ان امضي واعد سلاحني ،
لاحمي الفلاحين الخائفين .

شيترا

لاتخش بأساً عليهم ،
فان الاميرة شيترا قد نصبت ،
قبل ان تفزع الي هجرتها ،
حراساً اشداء على الحدود كلها .

ارجونا

دعيني اذهب ، آخذ بمدرجة رجال كشاتريا ،
ان ساعدي العاقل سيضحي ، امّا تحلّي بمجد جديد ،
خير وساد لرأسك .

شيترا

واذا ابيت عليك المضي ،

وتشبثت بك بين ذراعي ،
فهل تغلت من ضمتي قسرا وتدعني ؟
اذهب اذن ،
ولكن ، اعلم ان غصن العريشة لاسبيل الى النشامه ،
بعد ان ينقصف ،
اذا كان ظمأك قد ارتوى فامض ،
والا فاذكر ان ربة اللذة متقلبة ،
لا تنتظر اي رجل ،
ابق ، لحظة ، يا سيدي ،
قل لي ، اي افكار قلقة تضنيك ؟
من يشغل ذهنك ؟
تراها شيترا ؟

ارجونا

اجل ، انها شيترا ،
انني اتساءل ، اي نذر غريب ،
قد حملها على الهجرة ؟
ترى اي رغبة ، يمكن ان تصبو اليها ؟

شيترا

اي رغبة . ؟

ولكن أي شيء ظفرت به هذه المخلوقة التمسمة ؟
ان خصالها الحقيقية هي جدران سجن يحبس قلبها ،
قلب امرأة ،

في زنزانة خاوية ،
انها غامضة ، انها غير كاملة ،
وما دامت عاطلة عن الجمال ،
فان حبها الانثوي ليقنع بشباب خلقة لبيسة يرتديها ،
انها تتبدى كروح صباح جهنم ،
يتكئ على قنة جبل صخري ،
تحجب السحب الداكنة ، اشعته كلها .
لاتسلي عن حياتها ،

فلن يتردد جوابي ، حلو الجرس ، في اذن الرجل
انا تواق الى سماع كل شيء عنها ،
انني كرائد قادم ، في موهن من الليل ،
الى مدينة غريبة ،

فالقباب والابراج والحدائق الغلب ،
تترأى له غائمة مظلمة ،
وتتردد زفرة البحر كثيبة ، بين الغينة والغينة ،
عبر صمت الكرى ،
وانه لينتظر ، بصبر نافذ ، منبلج الفجر ،
لينفض له الروائع المجيبة كلها ،
ايه ، هلا سردت لي قصة شيترا .

شيترا

ليس ثمة شيء اقصه عنها .

ارجونا

يخيل الي انني اراها ، بعين فكري ،
ممتطية صهوة جواد ابيض ،
يدها اليسرى تمسك ، تياهة ، بعنانه ،
ويدها اليمنى تجذب قوساً .
انها ترقيق الامل الرغيد حولها ،
كربة من ربات النصر ،

وتحمي ، بشفف مفترس ، كلبوة يقظى ،
اشبالها الراضعة من ضروعها ،
ان ذراعي المرأة جميلتان ، ان ازدانتا بالقوة الظافرة ،
ان قلبي ليهتز ويجب ، --
كثعبان يستيقظ من غفوته الشتوية ،
تعالى ، ولنمتط جوادين سريعين ،
يخبئان بنا ، جنباً الى جنب ،
كنجمين وضيئين يشقان الفضاء ،
لنهجر هذا السجن الهاجع ،
لنحسر هذا الستار الرطب الصفيق ،
ولننج من هذا الجو المسموم الخائق .

شيترا

ارجونا ، قل لي الحقيقة ،
لو قدر لي ، الآن ، باعجوبة ما ،
ان اتحرر من هذه الرقة الشهوى ،
من هذه الوسامة الخجلى التي تفزع من لمسة الكون

المتربة قوة وعافية .

ثم انزعها من جسدي ، كما انزع ثيابا معارة ،
تراك تحتمل ذلك ؟

لو تمكنت ان انتصب ، مشيقة ، مدلة بقلب جسور ،
مستهينة بحيل الضعف الساحر وفنونه ،
وان ارفع رأسي ، شامخة ،

كشجرة التنوب السحوق الفتية الجبلية ،
غير زاحفة على التراب كالعريشة ،
تراني اجتذب نظرات الرجال ؟

لا ، لا ، يا أرجونا ، لن تستطيع احتمال ذلك ،
انني اوتر ان ادع كل الدمي الحلوة ،
دمي الشبناب الهيمان ، منثورة حولي ،
وان انتظرك صابرة

وحين يروق لك ان تؤوب ،
فلسوف اهرق لك ، وانا ابتسم ،
خمر اللذة ، في كأس هذا الجسد البديع ،
وحين تروى من هذه الخمر وتملها ،

فلسوف تستطيع العودة الى عملك او الى لهوك ،
وعندما اضحي عجوزاً ،
فلسوف انتبذ ، شاكراً راضية ، اي ركن باق لي ،
افلا يحلو لروحك الباسلة ،
ان تتشوف خدينة ليلك الى ان تصبح رفيقة نهارك ؟
وان تتمنى الذراع اليسرى مشاركة الذراع اليمنى القوية
بحمل عبئها ؟

ارجونا

احسب انه لن تتسق لي معرفتك ابدا ،
تتراءين لي ، ربة خبيثة في تمثال ذهبي ،
لا اجرؤ على لمسك ،
لا اقدر ان افي ما يجب علي نحوك ، لقاء هباتك الثمينة ،
لهذا ، فان حبي يظل دوماً ، ناقصاً ،
والمح ، احياناً ، في الاغوار الدفينة من نظرتك الحزينة ،
وفي كلماتك اللعوب الساحرة من معانيها نفسها ،
المح مخلوقة جديدة تحاول ان تدمر رقة جسدها المضيئة
ثم تشرئب ، مغلقة بالبسمات الطلية ،

وتطفو في نار الالم النقية .
ان الوهم هو اول مظاهر الحقيقة ،
فانها تدنو ، متنكرة ، من الحبيب ،
ولكن ، يقبل يوم تجفو فيه زينتها وقناعها ،
وتنتصب واقفة ، متلقعة بانفتها الكشيفة .
انني اتقرئ الحقيقة في بساطتها العارية ،
اتقراك انت كلك ...

شيترا ، علام تنهمل هذه الدموع ؟
لماذا توارين وجهك براحتيك ؟
تراني آلمتك ايتها العزيزة ؟
انسى ما قلت لك ، سارضى بما لدي ،
دعي كل لحظة من لحظات الجمال تقبل نحوي ...
كعصفور مبهم ، يهفو من عشه الخفي ،
حامل رسالة المجنحة بالنغم ،
دعيني استمسك بامنيتي ، دوما ،
فلعلها ان تتحقق ، يوما ،
وانهي بها ايامي .

(المنظر التاسع)

— شيترا ، ارجونا —

شيترا

— مرتدية معظما —

ايه يا رب ، اكون الكأس قد فرغت ،

حتى آخر قطرة من سؤرها ؟

اهذه هي النهاية حقا ؟

لا ، حين يولي كل شيء ،

فان بعضاً منه يبقى ،

انه آخر تضحية ازجيتها الى قدميك ،

لقد قطفت من حديقة السماء ،

وروداً لا مثيل لروائها ،

لأرفعها صلاة اليك يا ملك قلبي ،

فان انتهت العبادة وذوت الورد ،

فدعني انبذها خارج المعبد .

- تنفس شيترا معطفها وتبدو في دثار رجل -

انظر ، الآن ، بعين الرفق الى معبودتك ،

لست املك الجمال الكامل الذي ترتع به الورود المقدمة
الى العبادة ،

ان في بردتي عيوباً ونقائص ،

انني كرائد يهيم في طريق الكون المنسحة الكبرى ،

ثيابي ملوثة وقدماي داميتان بالاشواك ،

ترى اين اظفر بوردة الجمال ، ؟

بالألقة الصافية ، ألقة لحظة الحياة ؟؟

ان الهدية التي اقدمها اليك ، في خيلاء ، هي قلب امرأة ،

قد ائتلفت فيه الآلام والهناات ،

والتقى في حناياه ، خفر فتاة الارض وتعلاتها ومخاوفها

وانبجس منه الحب الذي يتوق الى الحياة الخالدة ،

وانساب فيه النقص ، ولكنه النقص النبيل السامي ،

سيدي ، ان انتهت صلاة الورد ،

فاقبل هذه الوردة ، كخادم للايام المقبلة ،

انا شيترا ، ابنة الملك ...
لعلك ان تتذكر تلك المرأة التي قدمت اليك ، في معبد شيفا ،
وكانت رافلة بحليها وزينتها ،
لقد سعت اليك ، هذه المرأة الجريئة ،
تطارحك الحب ، كما لو كانت رجلا ،
فصددتها ...
وحسناً فعلت ...
ايه ياسيدي ، انني تلك المرأة .
لقد كانت لي قناعاً ،
ولقد تمتعت بفضل الآلهة ، في مدى عام واحد ،
باروع جمال حظي به اي انسان فان ،
بيد ان قلب بطلي قد ناء بعبء هذه الخدعة ،
وفي الحقيقة ، لست تلك المرأة ،
انا شيترا ...
لست ربة تعبد ،
ولا شيئاً جديراً بالرافة ،
يطرح ، دون اكتراث ، كانه فراشة ،

فان شئت ان تقبلني الى جانبك ،
في درب الخطر والاقدام ،
وسمحت لي بان اشاركك ،
في واجبات حياتك الجسام ،
فسوف تدرك ، آنذاك ، حقيقة ذاتي ،
وان اتى جنينك الذي احمله ، الان ، واغذوه في رحمي ،
صبياً ،

فسوف اعلمه ان يصبح ارجونا الثاني ..
وحين يأزف الزمان ، فسوف ابعث به اليك ،
وسوف تتم لك ، حينذاك معرفة نفسي ،
ليس لدي اليوم ما اقدمه اليك سوى شيترا ...
شيترا ابنة ملك ...

ارجونا

ايه يا حبيبتي لقد اترعت كأس حياتي .

- انتهى -

ol.
44

1s



السعر : ليرة واحدة